



Informativo

GARAPA

6

25/JUNHO/2014

Seção de Integração e Assuntos Internacionais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Oaza Yoshida 2011-1 ☎:0276-55-3700 FAX: 0276-55-3701 E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

42º FESTIVAL DE VERÃO DE OIZUMI (OIZUMI MATSURI)

26(Sáb) e 27 de JULHO(Dom)

APROVEITEM AS ATRAÇÕES E BOM DIVERTIMENTO!



No sábado e domingo, a Rodovia 354
estará interditada (14h~22h)
para veículos durante o Matsuri



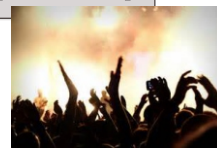
26 de julho (sáb)

- Desfile de carros alegóricos
- Brazil Live
- Estande do Corpo de Bombeiro
- Desfile do Corpo de Bombeiro
- Estande da Associação de Turismo
- Free Marketing
- Desfile mirim de Mikoshi (andor xintoísta)
- Eventos da Associação de Turismo de Oizumi
- Yosakoi Soran (dança)
- Super Bingo
- Desfile de Mikoshi de adultos
- Mini-desfile de samba
- Apresentação do Oizumi Taiko
- Barracas de comidas, bebidas, brincadeiras



27 de julho (dom)

- Desfile de carros alegóricos
- Brazil Live
- 30º Young Music Festival
- Falando com a terra natal
(Ligação internacional gratuita)
- Estande da Associação de Turismo
- Eventos da Associação de Turismo de Oizumi
- Free Marketing
- Grande Desfile
- Summer Festival de Chubu
- Yosakoi Soran (dança)
- Minyo Nagashi (dança)
- Desfile de Mikoshi (andor xintoísta) (adultos)
- Apresentação do Oizumi Taiko
- Barracas de comidas, bebidas, brincadeiras



■ **Maiores informações:** Prefeitura de Oizumi, Seção da Indústria e do Comércio (Shoko-ka)
Tel: 0276-63-3111 (Ramal 138)

目次

第42回 大泉まつりの開催のお知らせ	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
夏の県民交通安全運動の実施について	2
福祉医療費受給資格者証(母子・父子家庭など)の更新手続き	2
レジャーブールの無料券を交付します	2
クールシェア事業について	2
いずみの社の行事と教室のご案内	3
子ども夏休み講座「英語であそぼ」	3
ぐんまこどもの国 ふれあい工房	3
花と心を育てる園芸教室の開催	3
親子お菓子づくり	3
子ども自然体験教室	3
保健カレンダーのお知らせ	4
日曜・祝日の当番医のお知らせ	4
熱中症に注意!	4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)



O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citados ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete: Dia 31 de julho, vencimento da
- 2ª parcela: Imposto sobre Bens Imobiliários
- 1ª parcela do Seguro Nacional de Saúde

Todas as QUARTAS:
Dias : 2, 9, 16, 23 e 30 de julho
Aberto até às 19h15

Todos os SÁBADOS:
Dias : 5, 12, 19 e 26 de julho
Aberto das 8h30 às 17h15

Campanha de Verão

SEGURANÇA NO TRÂNSITO DE GUNMA

●●● Período da Campanha: 11 a 20 de julho ●●●

Não é preciso comentar que todo cuidado é pouco. Portanto redobre sua atenção no volante, tendo em mente os seguintes itens que foram elaborados para esta campanha:

Slogan "Certifique : acabar com acidentes nas ruas de Gunma, depende de cada um de nós."

Principais itens da Campanha:

- Prevenir acidentes de trânsito envolvendo pessoas idosas e crianças
 - Não dirigir embriagado
 - Utilize corretamente o assento infantil e use o cinto de segurança em todos os assentos.
 - Prevenir acidente envolvendo carros e bicicletas
- Prevenir acidente no trânsito nos cruzamentos ou colisão na traseira



Não se esqueçam de renovar a Carteira de Licença do Subsídio Médico Assistencial(Pink Card)

Este Subsídio é direcionado às mães e/ou pais que por algum motivo estão criando seus filhos sem o cônjuge.

As pessoas que recebem o Subsídio devem realizar a tramitação conforme segue abaixo.

Mesmo aqueles que não estão recebendo atualmente mas que se enquadram nos requisitos abaixo, podem realizar a tramitação.

☐ Sistema de Subsídio Médico Assistencial:

Este subsídio cobre as despesas com consulta médica

☐ Público-alvo:

- "Mãe que cuida do filho" e/ou "pai que cuida do filho", até o primeiro dia 31 de março após a criança completar 18 anos. (Depende da renda auferida no ano interior)

☐ Documentos necessários para a renovação:

- Cartão do Seguro de Saúde (de todos que enquadram para este subsídio)
- Carimbo(inkan)
- Carteira da Licença do Subsídio Médico Assistencial (Pink Card)
- Documento que comprove a taxa do imposto de renda referente a renda do ano 2013:
Obs: As pessoas com o endereço registrado em Oizumi na data de 1 de janeiro de 2014, não necessitam apresentar esse documento.
- Comprovante de Renda Retido na fonte ano 2013 (Gensen Choshu-hyo)
- Cópia da Declaração do Imposto de Renda Ano Fiscal 2014 (26 nendo, Kakutei Shinkokusho)
- Notificação de Pagamento do do Imposto Província Municipal do ano Fiscal 2014, constando todas as deduções (26 nendo Choken Minzei no Tsuchisho)
- Comprovante de Renda ano fiscal 2014 (26 nendo Shotoku Kazei Shomeisho)

☐ Período de Renovação: 25 a 31 de julho

☐ Horário: 8h30~19h15(exceto sábados e domingos)

☐ Local: Centro Geral de Assistência Social e de Saúde, Seção de Seguro Nacional de Saúde e Cuidados aos Idosos, balcão 2

☐ Maiores informações: Centro Geral de Assistência Social e de Saúde, Seção de Seguro Nacional de Saúde e Cuidados aos Idosos (Kokuho Kaigo-ka), Tel: 0276-55-2631



DISTRIBUIÇÃO DE TICKETS GRATUITOS PARA PISCINA TEMÁTICA



☐ Período da promoção: de 19 de julho a 28 de agosto

☐ Público-alvo: de crianças pequenas a estudantes com idade equivalente ao "ginásio" do ensino japonês que sejam moradores da cidade

☐ Instituição: piscina coberta e aquecida

• Caribbean Beach

End.Kiryu-shi, Nisatochono 461, Tel:0277-70-2121

• Aqua Paradise Pateo

End.Fukaya-shi, Kashiai 763 Tel:048-574-5000

☐ Local de distribuição dos tickets:

- Prefeitura de Oizumi, Seção de Promoção do Esporte e da Cultura (Sport Bunka Shinko-ka), 3.piso
- Campo de Beisebol (End:Okayama 50-1)
- Centro Cultural Bunka Mura (End: Asahi 5-24-1)

☐ Período de distribuição dos tickets: de 12 de julho a 28 de agosto (Retire o ticket uma semana antes de ir à piscina). Lembramos que a prefeitura não distribui no sábado, domingo e feriado e o Centro Cultural Bunka Mura não distribuirá nos dias 21 e 22 de julho.

☐ Forma de inscrição: compareça diretamente em um dos três pontos de distribuição (para cada pessoa será entregue somente 1 ingresso por vez. Não pode adquirir mais de 1 ingresso por dia.)

☐ Maiores informações: Seção de Promoção do Esporte e da Cultura (Sport Bunka Shinko-ka), Tel: 0276-63-3111 (ramal 304)

Projeto COOL SHARE

Para aliviar o calor deste verão, a prefeitura de Oizumi está promovendo o "Cool Share" ou seja, "Compartilhar os locais frescos" a fim de que possam usufruir de um espaço dentro das instituições públicas, podendo assim economizar e racionar a energia elétrica de suas casas.

O fato de passar uma boa parte do dia nas instituições públicas, além de economizar energia elétrica poderá prevenir a Hipertermia.

Durante o período conforme abaixo prescrita, haverá cartazes publicitários para identificar a instituição que está contribuindo com este projeto.

Período de realização: 1 de julho a 30 de setembro

Instituições que poderão usufruir:

- Prefeitura de Oizumi, Salão Público de Oizumi, Biblioteca Municipal de Oizumi, Centro Geral de Assistência Social e de Saúde, Izumi no Mori, Centro Cultural Bunka Mura .

Atenção:

O horário de funcionamento, o ajuste da temperatura do ar, o espaço a ser utilizado, difere de uma instituição para outra.

Informações:

Na Seção de Meio Ambiente, da Prefeitura de Oizumi, telefone 0276-63-3111.

指定日以外の日には、ごみは出せません。当日の朝に出しましょう！

O Lixo não pode ser depositado além dos dias determinados. Deposite na manhã do dia de Coleta!

IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

【SALA DE ESTUDO DURANTE AS FÉRIAS DE VERÃO】

Durante as Férias de verão, haverá um espaço aberto para estudo aos estudantes. Utilizem o local para realizar as tarefas.

□ **Período:** 20 de julho à 27 de agosto

□ **Horário:** 10h às 21h (estudantes menores que 15 anos, até às 18h30)

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 2 de junho(qua).

Tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi.

Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

【AULA DE FITNESS】

□ **Dias:** 5, 12, 19 e 26 de agosto (ter)

□ **Horário:** 10h30 ~ 11h30

□ **Vagas:** 25 pessoas

□ **Custo:** 2.000 ienes



【AULA DE EXERCÍCIOS FÁCEIS】

□ **Dias:** 6, 13, 20 e 27 de agosto (qua)

□ **Horário:** 10h30 ~ 11h30

□ **Vagas:** 25 pessoas

□ **Custo:** 2.000 ienes



【AULA DE FITNESS】

□ **Dias:** 6, 13, 20 e 27 de agosto(qua)

□ **Horário:** 19h30 ~ 20h30

□ **Vagas:** 25 pessoas

□ **Custo:** 2.000 ienes



【SONHO DE SER PATISSERIE (CONFEITEIRO)】

□ **Dia:** 30 de julho(qua)

□ **Horário:** 10h30 ~ 12h30

□ **Vagas:** 10 crianças em idade equivalente ao primário do ensino japonês

□ **Custo:** 600 ienes(incluso material)

【CONFEÇÃO DE CARTAZ(FÉRIAS DE VERÃO)】

□ **Dias:** 25 de julho, 1 e 8 de agosto(sex)

□ **Horário:** 10h30 ~ 12h30

□ **Vagas:** 16 pessoas

□ **Custo:** 900 ienes



BRINCANDO EM INGLÊS (Curso de férias de verão para crianças)

□ **Data:** 29 e 30 de julho

□ **Horário:** • Turma da manhã: a partir das 10h30

• Turma da tarde: a partir das 14h

□ **Local:** Biblioteca Municipal de Oizumi, Salão audiovisual, 1F

□ **Conteúdo:** brincadeiras e músicas em inglês, trabalhos educativos, etc.

□ **Público-alvo:** alunos com idade equivalente ao do "primário" (que possam participar nos 2 dias)

□ **Vagas:** 20 pessoas por turma

□ **Professor:** professores de inglês das escolas primárias da cidade

□ **Custo:** gratuito

□ **Inscrição:** a partir de 8 de julho (ter), 9h. Pode ser feita por telefone ou indo diretamente na Biblioteca Municipal de Oizumi (Tel:0276-63-6399)

Atividades para as Férias de verão

GUNMA KODOMO NO KUNI

0276-22-1767

CONFEÇÃO DE COFRE, PORTA CARTA OU PORTA LIVROS

□ **Período:** mês de julho e agosto, dias em que a instituição estiver aberta

□ **Horário:** 10h ~ 15h

(Intervalo para almoço 12h ~ 13h)

□ **Público-alvo:** a partir de alunos com idade equivalente ao "primário" (crianças com idade equivalente ao primário devem estar acompanhados de algum responsável)

□ **Vagas:** 20 pessoas

□ **Custo:** **Porta carta:** 700 ienes, **porta-livros:** 1.000 ienes ou **cofre:** 1.300 ienes (escolha uma das 3 opções)

□ **Inscrições:** diretamente na instituição



AULA DE JARDINAGEM



□ **Dia:** 20 de agosto(qua)

□ **Local:** Escola Provincial de Oizumi (Oizumi Koko)

□ **Horário:** 9h ~ 11h30

□ **Público-alvo:** crianças em idade equivalente ao ensino fundamental que sejam moradores de Oizumi(crianças em idade do primário devem estar acompanhados de seus pais)

□ **Público-alvo:** semear e replantar no vaso mudas de amor perfeito e violeta

□ **Vagas:** 30 pessoas

□ **Custo:** 100 ienes(referente seguro contra acidente)

□ **Trazer:** toalha e bebida

□ **Inscrições:** até o dia 31 de julho(qui), na NPO Niji no Yume Kobo, pelo telefone 090-1701-7695, ou envie os dados como: nome, endereço, telefone, idade para o FAX 0276-62-7380

CONFEÇÃO DE DOCE PAI(MÃE) & FILHO

□ **Dia:** 26 de agosto(ter)

□ **Horário:** 13h ~ 15h

□ **Local:** Salão Público de Oizumi (Oizumi-machi Kominkan)

□ **Vagas:** 10 pares (filho em idade equivalente ao primário do ensino japonês, acompanhado do pai e/ou da mãe)

□ **Custo:** 500 ienes

□ **Trazer:** avental, lenço de cabeça e pano de prato

□ **Inscrições:** pelo telefone 0276-55-8373, a partir das 10h do dia 22 de julho(ter), no Centro de Suporte à Família (Family Support Center)

EXPERIÊNCIA AO AR LIVRE PARA AS CRIANÇAS

□ **Data:** 7 de agosto (qui)

□ **Horário:** 8h30 ~ 17h30

□ **Destino:**

- Museu Iwajuku (Midori-shi)

Visita ao museu, Confeção de adorno

- Gunma Konchu no Mori (Kiryu)

Observação ao ar livre e dentro da instituição

□ **Público-alvo:** alunos com idade equivalente ao do "primário" que residem em Oizumi

□ **Vagas:** 25 pessoas

□ **Custo:** 500 ienes (incluso ticket de entrada e panfletos explicativos de cada instituição), traga o dinheiro no ato da inscrição.

□ **Inscrições:** de 16 a 25 de julho, na prefeitura de Oizumi, 3.piso, Seção de Aprendizagem Permanente (Shogai Gakushu-ka).



CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
JULHO	1	Ter	BCG	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde 0276-62-2121	Nascidas em janeiro/2014	13h~14h
	7	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h30~11h
			Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais	9h30~11h
	11	Sex	Orientação ao Casal		Gestante e seus familiares	13h~16h
	14	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h30~11h
			Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais	9h30~11h
	15	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de Idade		Nascidas em março/2014	13h~13h30
	16	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de Idade		Nascidas em abril/2011	13h~13h30
	17	Qui	Exame Clínico de 1 e 6 meses de Idade		21/dez/2012~20/jan/2013	13h~13h30
	18	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		Nascidas em dezembro/2013	13h~13h30
	24	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de Idade		Nascidas em junho/2012	13h~13h30
	28	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h30~11h
			Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais	9h30~11h
			Consulta Infantil		Pessoas preocupadas com o desenvolvimento e comportamento de seu filho	9h30~14h

PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)		CLÍNICO GERAL PEDIATRIA (NAIKA/SHONIKA)	CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h)	ODONTOLOGIA
MÊS	DIA	SEM	OURA	TATEBAYASHI				
JUN	29	Dom	Itakura Clinic 0276-70-4080	Hashida Clinic 0276-72-0001	Ueno lin 0276-72-3330	Inoue lin 0276-82-1131	Kawamura lin 0276-72-1337	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura 0276-73-8818
JULHO	6	Dom	Kasahara lin 0276-55-2537	Heart Clinic 0276-71-8810	Masuda lin (Somente pediatria) 0276-62-5535	Fuji no Ki Clinic 0276-91-4070	Imamura Clinic 0276-70-2221	
	13	Dom	Kato lin 0276-89-1031	Yoshida Clinic 0276-70-7117	Horikoshi lin 0276-73-4151	Keiyu Byoin 0276-72-6000		
	20	Dom	Oura Byoin 0276-88-5678	Matsui lin 0276-75-9880	Mitsuwa Shinryojo 0276-70-3030	Kaiho Byoin 0276-74-0811	Itakura Clinic 0276-80-4333	
	21	Seg	Suda lin 0276-63-1414	Tatebayashi Kinen Byoin 0276-72-3155	Yokota lin 0276-72-0255	Okada Clinic 0276-72-3163		
	27	Dom	Tanaka lin 0276-62-2881	Ochiai lin 0276-72-3160	Hoshino Clinic (Somente pediatria) 0276-70-7200	Kawashima lin 0276-75-5511		

→ Instituições médicas de Oizumi
Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)



CUIDADO COM A HIPERTERMIA

A Hipertermia ocorre quando há a elevação excessiva da temperatura corpórea e o organismo não consegue manter a temperatura normal do corpo.

Neste verão, vamos tomar os devidos cuidados, pois tem aumentado os casos de Hipertermia.

Alguns sintomas:

- Suor intenso
- Confusão Mental
- Câibras
- Náuseas
- Vômitos
- Aumento da frequência cardíaca
- Ansiedade
- Perda de Coordenação



Para minimizar os problemas causados pela hipertermia, alguns processos devem ser feitos para prevenir a Hipertermia.

1. Deixe os ambientes internos bem ventilados.
2. Vista roupas frescas e adequadas ao calor.
3. Repor constantemente o líquido e sais minerais do organismo, tomando água e consumindo sal.
4. Durma bem
5. Consuma alimentos balanceados
6. Não faça esforço físico excessivo

Além das 3 refeições básicas, é necessário ingerir líquido, no mínimo 7 copos (200 ml) por dia.

